

CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Empleo y Seguridad Social

699 / Diciembre 2013



EN PORTADA

Nueva fotografía española

FOTO: PABLO TARRERO

PUEBLOS El mariposario de Benalmádena / **CULTURA Y SOCIEDAD** Jordi Mollà

CONSEJO EDITORIAL

Marina del Corral Téllez,
Secretaria General de
Inmigración y Emigración
Aurelio Miras Portugal,
Director General de Migraciones
Gabinete de Comunicación
del Ministerio de Empleo y
Seguridad Social

COORDINADOR EDITORIAL

José Julio Rodríguez Hernández

REDACCIÓN

Director:
Emilio Ayala de la Hoz
Jefes de Sección:
Pablo Torres Fernández
(Actualidad y Cultura)
Francisco Zamora Segorbe
(Reportajes y Deporte)
Carlos Piera Ansuátegui
(Emigración y Cierre)
Fotografía:
Juan Antonio Magán Revuelta
Edición técnica y maquetación:
María Rodríguez Martínez
Colaboradores: Pablo San
Román (Francia), Ángela Iglesias
(Bélgica), Lourdes Guerra
(Alemania), Marina Fernández
(Reino Unido), Natasha Vázquez
y Felipe Cid (Cuba), Gisela
Gallego y Silvina Di Caudo
(Argentina), Natalia de la Cuesta
(Brasil), Ezequiel Paz, Jeannette
Mauricio, Pablo T. Guerrero,
Lucía López, Miguel Núñez

ADMINISTRACIÓN

Jefa de Servicio:
Elena Jáñez Vázquez
Direcciones y teléfonos:
C/ José Abascal 39,
28003 Madrid
Tf. 91 363 72 87 (Administración)
Tf. 91 363 16 56 (Redacción)
Fax: 91 363 70 57
e-mail: cartaesp@meys.es
Suscripciones:
e-mail: cartaespsus@meys.es

IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN

Artes Gráficas San Miguel
Carretera de Mahora, km. 2
02080 Albacete
www.agsmartesgraficas.com
Distribuidora: Sergrim S.L.
Depósito Legal: 813-1960
ISSN: 0576-8233
NIPO: 270-13-001-6
WEB: 270-13-003-7

www.cartadeespana.es



CARTA DE ESPAÑA autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. No se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.

EDITA:



LECTORES

Cartas de nuestros queridos lectores, y la sección *Imágenes de la Emigración*.

4-5



EN ESPAÑA

Poner el Belén y jugar a la lotería, tradiciones españolas.

11



CALENDARIO PANORÁMICO 2014

EN EL MUNDO

La Agencia Española de Cooperación cumple 25 años.



24

EN PORTADA

Carta de España presenta a los nuevos fotógrafos españoles de la mano del certamen *Entrefotos*.



ACTUALIDAD

Marina del Corral y Aurelio Miras Portugal viajan a México.

Cesión a la Casa de España en París.

6-10

**EN PORTADA**

Nuevos fotografías españoles.

14-17

**ENTREVISTA**

Carlos Núñez en Argentina.

12

**MEMORIA GRÁFICA**

Carmen Amaya.

18

**EN EL MUNDO**

Jordi Mollà.

20

**DEPORTES**

Entrevistamos a Ruth Beitia.

26

**COCINA ESPAÑOLA**

Dulces navideños.

30

PUEBLOS

Las mariposas de Benalmádena.

28

**Un pedazo de tiempo**

Decía Sainte-Beuve que envejecer es todavía al único medio que se ha encontrado para vivir mucho tiempo. *Carta de España* envejece como todo lo que está vivo, pero a diferencia de quienes la escriben y de quienes la leen puede permitirse el lujo de rejuvenecer. Eso es lo que ha sucedido con las páginas de la revista a lo largo de los últimos once números: ha rejuvenecido su contenido y su diseño. Y como ejemplo de esa renovación, este número de diciembre acorta sus páginas de reportajes a cambio de encartar un calendario de 2014, hecho a medias con los días del año que viene y con imágenes de la naturaleza española de siempre. Si para medir el tiempo se inventó el reloj, para saber en qué día vivimos nada como este atractivo calendario con fotos cedidas por CEDEAM, Organismo Autónomo de Parques Nacionales.

Los nuevos jóvenes valores de la fotografía española, la proyección europea e internacional del talento musical de Carlos Núñez y de la polifacética versatilidad artística del actor Jordi Mollà, la atlética elegancia de la saltadora Ruth Beitia y la energía flamenca de Carmen Amaya son los ejes principales del contenido de este número prenavideño, que como es lógico también incluye una breve aproximación a los elementos religiosos, culinarios y costumbristas ligados a estas fechas.

La actualidad institucional viene marcada por los viajes de las autoridades de la Secretaría General a México, con motivo del 150 aniversario del Casino Español y la entrega de la Medalla de Honor de la Emigración a esta institución y a la monja orensana Sor Salud Conde, y a París, para asistir a la cesión de edificios del Patrimonio del Estado a asociaciones y hogares de mayores, en Saint Denis.

Por fin, como telón de fondo la cita habitual con uno de los pueblos de la geografía española, en este caso Benalmádena, con su singular mariposario.

Carta de España aspira a ser para sus lectores como ese amigo del que decía Platón que con frecuencia nos roba el tiempo. Al menos el pedazo de tiempo que toma leer sus páginas.



En esta sección publicamos algunas de las cartas que nos llegan a la redacción de *Carta de España*. Los lectores pueden dirigirse a nosotros a través del correo postal o electrónico:

Carta de España, Secretaría General de Inmigración y Emigración

Ministerio de Empleo y Seguridad Social

C/ José Abascal, 39. C.P.: 28003 Madrid. E-mail: cartaespsus@meys.es

Carta de España no se hace responsable de las opiniones vertidas por los lectores en esta sección y se reserva el derecho de modificación de las cartas seleccionadas para su publicación. Los datos de carácter personal facilitados por los lectores serán tratados de acuerdo a lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999.



NÚÑEZ DE BALBOA Y PANAMÁ

Les felicito por el artículo “Tras las huellas de Balboa”. Siendo descendiente de mis ancestros españoles, definiendo a capa y espada el papel de la madre patria y sus hijos. Mi país es rico en historia, conquista y colonización, poco reconocido por la revista y la verdadera historia de los hijos de la madre patria. Todavía muchos niegan que Cristóbal Colón fue el verdadero descubridor de América, incluso que Vasco Núñez de Balboa descubrió el mar del Sur. Les pido publicar más de Panamá. ☒

*Rafael Escarreola Palacios
Panamá*

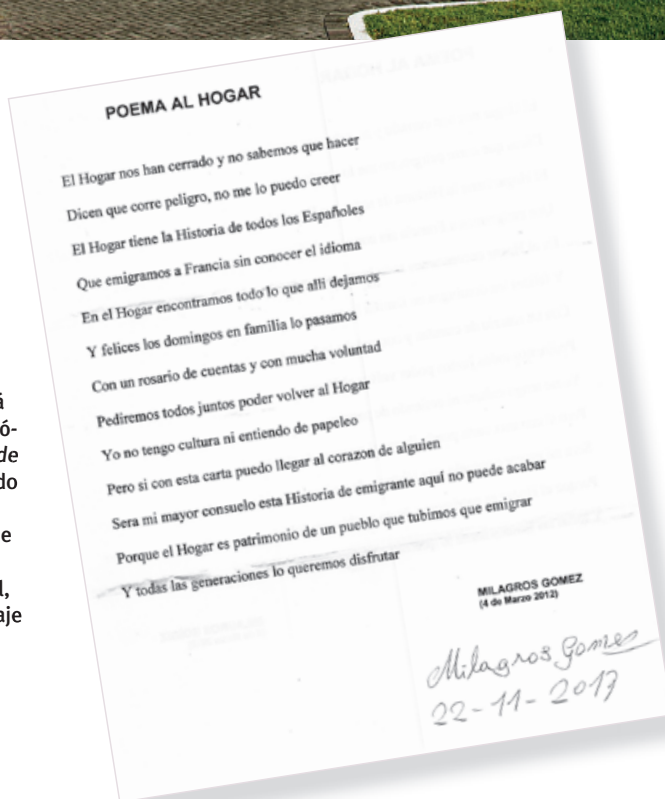
CORREO BIENVENIDO

Desde La Habana les saluda un asturiano que agradece vuestro trabajo en esa revista tan esperada por nosotros los emigrantes. Recibo la revista con regularidad, solo será necesario que la situación económica por la que atraviesa España no afecte a la frecuencia ni la calidad de la misma.

Carta de España es para los emigrantes españoles en América lo que fue y representó para la cultura española en estas tierras Imperio Argentina, Lola Flores o Los Chavales de España por todo ello bienvenido el correo con la siempre esperada revista del emigrante. ☒

*Manuel Pérez Fernández
La Habana. Cuba*

“Poema al hogar” está escrito por Milagros Gómez, lectora de *Carta de España*, y fue entregado por la propia autora a la secretaria general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral, durante su reciente viaje oficial a México.





IMÁGENES DE LA EMIGRACIÓN

ANIVERSARIO DE UNA ENTIDAD MODÉLICA

La Asociación Española de Socorros Mutuos de Salto (Uruguay) ha celebrado su 145 aniversario.

Salto es la tercera ciudad de Uruguay, con 100.000 habitantes. Se encuentra en la orilla oriental del río Uruguay, en la ribera occidental esta la ciudad argentina de Concordia. El río hace de frontera entre ambas naciones. Aquí tiene su sede la fundada en 1867 y que ha celebrado su 145 aniversario.

Medio millar de españoles y descendientes, así como muchos uruguayos, celebraron sus 145 años de vida en los salones del Club Uruguay. Arropados por la presencia de las instituciones de Montevideo y Paysandú, directivos, socios y amigos de la Asociación Española de Socorros Mutuos de Salto.

En su alocución el presidente Luis Alberto Avellanar recordó que: “en aquel lejano 1867 cuando se fundaba la Asociación Española de Salto, muchos de los que firmaron el acta de fundación no sabían cuándo llegaron a Salto ni a qué ciudad habían llegado”.

Por otra parte, la secretaria de la entidad, Perla Rodríguez, destacó el espíritu solidario de esos españoles que fundaron una Sociedad de Socorros Mutuos para amparar a sus paisanos que llegaban a un Uruguay recién nacido, que ni siquiera había reiniciado sus relaciones diplomáticas con España, y además una joven república que pasaba por casi un siglo de lucha interna por el poder entre los dos partidos políticos existentes en la época.

En el mismo acto se distribuyeron premios a los socios con más de 50 años de contribuciones a la entidad, y los reconocimientos que cada una de las entidades de Montevideo y Paysandú le realizaron a la anfitriona. Destacó la realizada en nombre de la Federación de Instituciones Españolas de Uruguay por parte de la directiva Rosita Lladó.

La fiesta continuó con una degustación de deliciosas carnes uruguayas regadas por un vino de uva tannat que tiene la particularidad de ser la cepa que plantó por primera vez en Salto, en el siglo XIX, Pascual Harriague, emigrante vasco-francés, natural de Hasparren y considerado el pionero de la viticultura en Uruguay.

Al día siguiente el grupo de dirigentes que vinieron de visita a Salto, concurrieron con los locales a recorrer los panteones que esta entidad tiene en el cementerio local y que es sin duda uno de los pilares tanto de la cohesión de los españoles como de la economía de la entidad. Al respecto, Avellanar subrayó que la visión de directivos del siglo pasado que adquirieron bienes inmuebles para arrendar, hace que la Asociación Española de Socorros Mutuos de Salto se autofinancie sin recibir nunca un aporte del gobierno español. ☒

REDACCIÓN CDE
FOTOS: ESPAÑA EXTERIOR.



Alumnos y maestras bailan al son de la música de la banda militar en la entrega de libros de la Asociación Española de Salto.

Del Corral y Miras Portugal visitan **México**

La secretaria general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral, y el director general de Migraciones, Aurelio Miras Portugal, visitaron México en la primera semana de noviembre.



De izquierda a derecha Marina del Corral, el empresario Carlos Slim, Aurelio Miras Portugal y el embajador de España Manuel Alabart.

El director general de Migraciones del Ministerio de Empleo y Seguridad Social, Aurelio Miras Portugal, fue el primero en llegar a México, y pasó la primera jornada de su estancia en el país —el miércoles 6 de noviembre— en la ciudad de Veracruz donde visitó diversas entidades españolas como el Deportivo Hispano Mexicano o la Sociedad Española de Beneficencia. Además, se reunió con miembros del centro de día “Hilos de la plata” y mantuvo un encuentro con presidentes de instituciones españolas en el Círculo Español Mercantil.

El jueves 7 de noviembre, la secretaria general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral y el director general Miras Portugal acudieron a la Sociedad Española de Beneficencia-Hospital Español de

Marina del Corral anunció una nueva visita a México acompañando a la ministra de Empleo y Seguridad Social, Fátima Báñez, para la presentación de un paquete de medidas para facilitar las regulaciones específicas migratorias.

México D. F. y mantuvieron una reunión con los miembros de la Junta Española de Covadonga, presidida por Fernando Pedraja. El recorrido, encabezado por Daniel Suárez Rodríguez, presidente de la Sociedad de Beneficencia, mostró las instalaciones del imponente complejo hospitalario.

Durante casi tres horas, Del Corral caminó por las principales áreas del hospital inaugurado el 6 de agosto de 1932, y que, sólo en el año 2012, despachó más de 70.000 consultas. Por otro lado, el presidente de la Sociedad de Beneficencia Española, Daniel Suárez, enfatizó en “las ganas que le ponen” los pequeños pacientes de oncología o de trasplante de médula que pasan su tratamiento en el área conocida como “El Hospitalito”, unidad pediátrica con 42 habitaciones, 8

cupículos de urgencias y 4 habitaciones de terapia intensiva.

150 ANIVERSARIO DEL CASINO ESPAÑOL

En la tarde noche ambos responsables de emigración asistieron a la cena de gala del 150 aniversario del Casino Español en el transcurso de la cual se le entregó la Medalla de Honor de la Emigración a dicha institución. Augusto Rodríguez Piñeiro, presidente del Casino, recibió de manos de la secretaria general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral Téllez, la Medalla de Honor de la Emigración en su categoría de Oro.

Del Corral, en representación de la ministra Fátima Báñez, dijo sentirse “satisfecha” por estar en la celebración y recalcó la oportunidad de conocer el entorno en el que reconoció el trabajo colectivo inclinado a la cultura y a la sociedad española que, dijo, se une con la mexicana y que ha sido propiciado por el trabajo constante a lo largo de los años por el Casino Español. Aurelio Miras Portugal, director general de Migraciones, agradeció la presencia del representante del Gobierno Federal Mexicano, Francisco Peña, y del Gobierno del Distrito Federal, Armando López Cárdenas, así como a los embajadores del que calificó como “maravilloso mundo iberoamericano”. Manuel Alabart Fernández, embajador de España en México, felicitó en nombre del rey Juan Carlos, quien escribió un mensaje de plácemes por el siglo y medio de vida del Casino Español.

El viernes 8 de noviembre, Marina del Corral y Aurelio Miras Portugal se entrevistaron con el comisionado del Instituto Nacional de Migración de México, Ardelio Vargas Fosado, para discutir asuntos relacionados con la migración de sus respectivos connacionales.

“Estamos aquí para ser francos”, anunció Marina del Corral, quien después ahondó sobre la eficacia en los procesos de atención al migrante español en suelo azteca. Por su parte, el Comisionado del INM aseveró que en su tiempo de gestión “se ha tratado de hacer más eficientes los procesos de atención al migrante” pues, dijo, se han suscitado incidentes debido a la falta de información adecuada.

“Anteriormente se contaba con un catálogo de condición de estancias en México muy amplio, hoy, se ha reducido a tres”. Vargas Fosado comentó que la confusión migratoria radica en no saber en cuál de esas tres categorías entra un extranjero en México, por lo que ofreció a la secretaria de Inmigración y Emigración española, una guía de orientación que, según palabras del político mexicano, le haría llegar a la sede diplomática española para su difusión. Del Corral calificó la idea de “interesante” y “fantástica”, y se ofreció a hacer lo propio por el lado español.

Marina del Corral anunció una nueva visita a México acompañando a la ministra de Empleo y Seguridad Social, Fátima Báñez, para la presentación de un paquete de medidas para facilitar las

regulaciones específicas migratorias. Seguidamente mantuvieron una reunión de trabajo con los miembros del Consejo de Residentes Españoles (CRE).

MEDALLA PARA SOR SALUD CONDE

La residencia de la Embajada de España en México fue, la tarde de ese viernes, el escenario escogido para premiar a sor Salud Conde Nieto, española radicada en México desde hace 50 años. De manos de la secretaria de Inmigración y Emigración, Marina del Corral Téllez, sor Salud recibió la Medalla de Honor de la Emigración. Sor Salud Conde, de la congregación de las religiosas esclavas, se hizo acreedora de la Medalla de Honor de la Emigración por su entrega y servicio. Según palabras del embajador de España, Manuel Alabart, sor Salud recibió en 1999, por orden del rey Juan Carlos, la medalla de la Orden del Mérito Civil por los servicios a España y a los españoles, así como la Medalla de Plata de Galicia, concedida por la Xunta en el año 2001.

Minutos después, sor Salud dijo que la medalla significó “mucho y nada”, porque esa medalla la podría repartir entre todos los que la han ayudado. La religiosa dijo que espera continuar trabajando con el mismo entusiasmo para continuar formando jóvenes en todos los niveles. A la ceremonia asistió el presidente de Grupo Carso, el empresario mexicano Carlos Slim, así como el dueño del periódico *Excélsior* y Grupo Ángeles, Olegario Vázquez Raña.

REDACCIÓN CDE



Sor Salud Conde en dos momentos de la emotiva ceremonia.

Cesión a la Casa de España en París

El pasado 22 de noviembre se firmó en la embajada de España en París el acta de cesión de dos edificios de la Plaine de Saint Denis a la Casa de España de la Región Parisina.

Por parte del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación firmó el embajador Carlos Bastarreche y por la Casa de España su presidente, Roberto Gago.

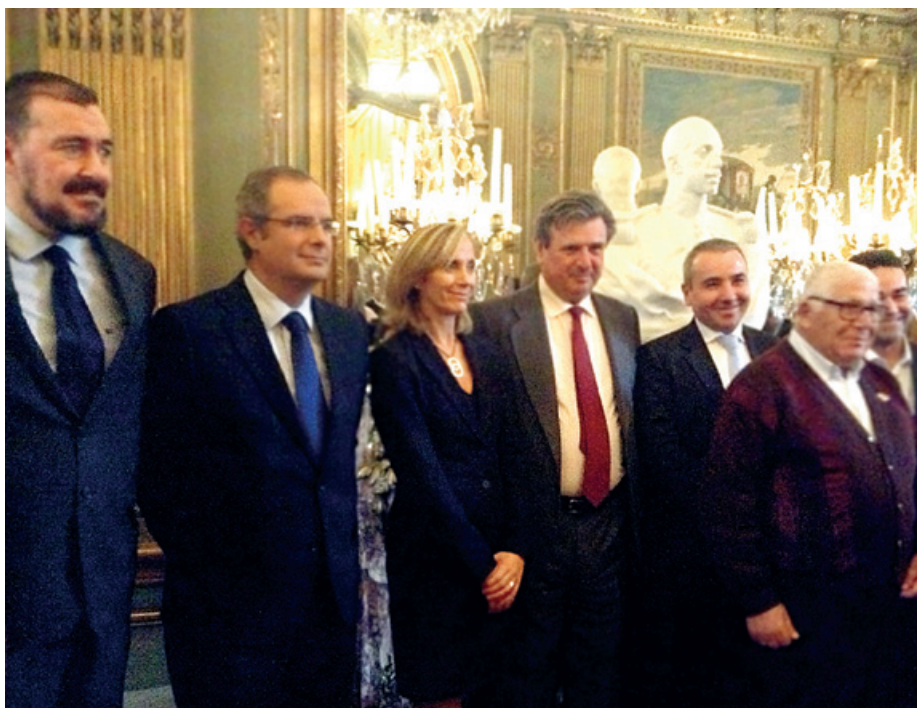
El acto contó con la presencia del subsecretario del Ministerio de Empleo y Seguridad Social, Pedro Llorente y de la secretaria general de Emigración e Inmigración, Marina del Corral.

El conjunto patrimonial donde están ubicados los edificios objeto de la cesión se halla situado en la Plaine de Saint Denis (10, rue Cristino García) de París, complejo que fue adquirido en 1920 a instancias de su Majestad el Rey Alfonso XIII, que encargó a D. Gabriel Palmer y Verdaguer la compra del mismo con la

finalidad de iniciar una Obra Social en beneficio de los emigrantes españoles residentes en la región parisina.

El 10 de octubre de 2002, el entonces Embajador de España en Francia, Antonio Elorza, firmó, con el entonces Presidente de la CERP el “Contrato entre el Estado español y la asociación CERP para la autorización del uso del edificio de las cocheras del inmueble propiedad del Estado español (Ministerio de Asuntos Exteriores) en París, en la Plaine de Saint Denis”. Es decir, el Estado español cedía a la CERP uno de los cuatro edificios de ese complejo. Se estipulaba que ese bien cuyo uso se autorizaba se destinaría a albergar las dependencias de un Centro Social de Mayores. El contrato de cesión tendría una vigencia de 10 años.





El entonces Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales comenzó la financiación de la obra de rehabilitación y adecuación de ese edificio para convertirlo en un Centro de Mayores (que lleva por nombre Cristino García), cuyas obras se desarrollaron entre 2002 y 2005 con un coste de 1.335.000 euros.

Dicho edificio, ubicado en ese complejo del Hogar de los Españoles de la Plaine de Saint Denis, dispone de dos plantas, la primera destinado a Centro de Mayores y la segunda que alberga las oficinas de las 4 entidades que, tradicionalmente, componían la Asociación CERP (FACEEF; Confederación APFERF; Generación España y Solidaridad sin Fronteras).

Desde ese momento, el funcionamiento del Centro y de las propias entidades depende de la recepción de subvenciones anuales que concede la secretaría general de Inmigración y Emigración a través de resoluciones anuales.

Hay que señalar que el denominado Complejo de Saints Denis, donde se ubica el citado Centro de Mayores, está constituido por 4 edificios dentro de una parcela de 4.500 metros cuadrados y es solo uno de ellos el que era objeto del contrato arriba citado.

Sobre el contrato, hay que recordar que el pasado 10 de octubre de 2012 ter-

minaron los 10 años de vigencia del contrato de cesión reseñado. En el mismo se señalaba que esos diez años serían renovables “previo acuerdo de las partes”.

La Casa de España en la Region Parisina (CERP) es una entidad sin ánimo de

El “Hogar de los Españoles” es la entidad que tradicionalmente ha sido la usufructuaria del conjunto del recinto, utilizándolo desde sus orígenes.

lucro, regida por la Ley francesa de 1901, de la que, originalmente, formaban parte 4 asociaciones: FACEEF; Confederación APFERF; Federación Solidaridad sin Fronteras y Generación España.

Más allá de la CERP (que se ubica en el edificio cedido y gestiona el Centro de Mayores), hay que señalar la existencia del llamado “Hogar de los Españoles”,

entidad que ha sido desde sus orígenes la usufructuaria del conjunto del recinto. La convivencia entre el Hogar de los Españoles y el CERP, no ha sido siempre fácil y eso venía complicando la planificación de futuro del espacio al no existir una voz única a estos efectos.

Sin embargo, en los últimos tiempos se detectaba un claro acercamiento entre ambas entidades, motivado, sobre todo, porque la Administración española siempre ha comunicado a ambas partes que la renovación del contrato y la adopción de cualquier acuerdo de futuro, estaría condicionado a un acuerdo entre ambas. Finalmente se produjo un proceso de negociación y acercamiento entre ambas entidades que ha culminado en la incorporación del Hogar de los Españoles como quinta entidad integrada dentro de la CERP.

Se inició el proceso no solo de la renovación de la cesión del edificio que era objeto del contrato anterior (el edificio de cocheras), sino que se pudiera ampliar a un nuevo edificio, a elegir por la CERP de entre los que conforman el recinto, previa rehabilitación del mismo gracias a fondos del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación.

La resolución positiva de este procedimiento ha tenido como consecuencia una situación de estabilidad en la relación con las Asociaciones que componen la CERP. El conjunto de las asociaciones valora y juzga muy positiva la implicación y el compromiso de la Administración española (y muy en particular del MEYSS) con la CERP.

El acto de la firma del acta de cesión reunió a cerca de 125 personas relacionadas con las Asociaciones que componen la CERP y el mundo del asociacionismo español en Francia. Las Asociaciones valoraron de forma muy positiva la presencia de las autoridades de Empleo y Seguridad Social, Pedro Llorente y Marina del Corral ya que no hay que olvidar el papel indispensable que juega el Ministerio de Empleo y Seguridad Social para la existencia de las Asociaciones de españoles en Francia y para la propia CERP, fruto del empeño y de la especial dedicación de Don Ignacio Niño, consejero de Empleo y Seguridad Social en París.

PABLO SAN ROMÁN

DIRECCIONES DE INTERÉS

CONSEJERÍAS DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

ALEMANIA

Acreditación en Polonia
Lichtenstreinallee, 1,
10787-BERLÍN
Tel: 00 49 302 54 00 74 50
ctalemania@meyss.es

ANDORRA

Sección de Empleo y S. Social
C/ Prat de la Creu, 34
ANDORRA LA VELLA
Tel: 00 376 80 03 11
sl.andorra@meyss.es

ARGENTINA

Viamonte 166
1053-BUENOS AIRES
Tel: 00 54 11 43 13 98 91
ctargentina@meyss.es

BÉLGICA

Acreditación en Luxemburgo
Avenue de Tervuren, 168
1150 BRUSELAS
Tel: 00 32 2 242 20 85
ctasbxl@meyss.es

BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote
44, Qd. 811
70429-900-BRASÍLIA D.F.
Tel: 00 55 61 3242 45 15
ct.brasil@meyss.es

CANADÁ

Sección de Empleo y S. Social
74 Stanley Avenue
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO
Tel: 00 1 613 742 70 77
clcanada@meyss.es

COLOMBIA

Sección de Empleo y S. Social
Calle 94 A no 11 A-70
BOGOTÁ D.C.
Tel: 00 571 236 85 43
slcolombia@meyss.es

COSTA RICA

Sección de Empleo y S. Social
Acreditación en Honduras,
Panamá, Nicaragua,
El Salvador y Guatemala
Barrio Rohrmoser
Carretera de Pavas,
Costado Norte Anttojitos
2058-1000-SAN JOSÉ
Tel: 00 506 22 32 70 11
clcostarica@meyss.es

CHILE

Calle Las Torcasas, 103
Oficina 101
Las Condes
SANTIAGO DE CHILE
Tel: 00 562 263 25 90
ctchile@meyss.es

CUBA

Edificio Lonja del Comercio
Oficina 4 E y F
C/ Lamparilla, 2
La Habana Vieja
CIUDAD DE LA HABANA
Tel: 00 537 866 90 14
ctcuba@meyss.es

DINAMARCA

Acreditación en Suecia,
Finlandia, Noruega,
Estonia, Letonia
y Lituania
Kobmagergade 43, 1º
1150-COPENHAGUE
Tel: 00 45 33 93 12 90
ct.dinamarca@meyss.es

ECUADOR

C/ La Pinta, 455/Av. Amazonas
Apdo. Correos 17-01-9322
QUITO
Tel: 00 593 2 22 33 774
constrab.ecuador@meyss.es

ESTADOS UNIDOS

2375, Pensylvania Av., N.W.
20037-WASHINGTON D.C.
Tel: 00 1 202 728 23 31
clusa@meyss.es

FRANCIA

6, Rue Greuze
75116-PARÍS
Tel: 00 33 1 53 70 05 20
constrab.paris@meyss.es

ITALIA

Acreditación Grecia y Rumanía
Vía di Monte Brianzo 56
00186-ROMA
Tel: 00 39 06 68 80 48 93
ctitalia@meyss.es

LUXEMBURGO

Sección de Empleo y S. Social
Bd. Emmanuel Servais, 4
2012-LUXEMBURGO
Tel: 00 352 46 41 02
oficina.luxemburgo@meyss.es

MARRUECOS

Acreditación en Túnez
Rue Ain Khaloya.
Av. Mohamed VI
Km. 5.300-Souissi
10170-RABAT
Tel: 00 212 537 63 39 60
constrab.rabat@meyss.es

MÉXICO

Acreditación en Cuba
Galileo, 84
Colonia Polanco
11550 MEXICO, D.F.
Tel: 00 52 55 52 80 41 04
ctmexico@meyss.es

PAÍSES BAJOS

Sección de Empleo y S. Social
Trompstraat, 5
2518-BL - LA HAYA
Tel: 00 31 70 350 38 11
ctpaisesbajos@meyss.es

PERÚ

Acreditación en Bolivia y
Comunidad Andina
de Naciones
Choquehuanca 1330
San Isidro, LIMA 27
Tel: 00 511 212 11 11
clperu@meyss.es

POLONIA

Sección de Empleo y S. Social
Avda. Mysliwiecka, 4
00459-VARSOVIA
Tel: 00 48 22 583 40 41
slvarsovia@meyss.es

PORTUGAL

Rua do Salitre, 1 - 1269-052
LISBOA
Tel: 00 35 121 346 98 77
contralis@meyss.es

REINO UNIDO

Acreditación en Irlanda
20, Peel Street - W8-7PD-
LONDRES
Tel: 00 44 20 72 21 00 98
constrab.londres@meyss.es

REPÚBLICA DOMINICANA

Sección de Empleo y S. Social
Av. Independencia, 1205
1205-STO. DOMINGO
Tel: 00 18 09 533 52 57
slrdominicana@meyss.es

RUMANÍA

Sección de Empleo y S. Social
Aleea Alexandru 43, Sector 1
011822 BUCAREST
Tel: 00 40 21 318 11 06
slrumania@meyss.es

SENEGAL

45, Bd. de la République
Imm. Sorano, 3Eme.
Etage-DAKAR
Tel: 00 221 33 889 33 70
constrab.dakar@meyss.sn

SUIZA

Acreditación en Austria y
Liechtenstein
Kirchenfeldstrasse, 42
3000-BERNA 6
Tel: 00 41 31 357 22 50
conslab.suiza@meyss.es

UCRANIA

C/ Joriva, 46 (Khoryva 46)
01901 - KIEV
Tel: 00 380 44 391 30 25
ctucrania@meyss.es

URUGUAY

Acreditación en Paraguay
Avda. Dr. Francisco Soca, 1462
11600 MONTEVIDEO
Tel: 00 5982 707 84 20
ce.uruguay@meyss.es

VENEZUELA

Acreditación en Colombia
y República Dominicana
Avda. Principal Eugenio
Mendoza, con 1ª Transversal
Edificio Banco Lara 1º Piso
Urb. La Castellana
CARACAS
Tel: 00 58 212 319 42 30
constrab.venezuela@meyss.es



MINISTERIO
DE EMPLEO
Y SEGURIDAD SOCIAL

SECRETARÍA GENERAL
DE INMIGRACIÓN
Y EMIGRACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE MIGRACIONES

La Navidad y su **lotería**



Los cristianos celebran la Navidad el 25 de diciembre. Es su fiesta más importante: el nacimiento de Jesús de Nazaret. En España, el belén es el máximo exponente de la festividad.

La fiesta más importante del Cristianismo es la Navidad, que conmemora el nacimiento de Jesús en Belén. Las iglesias católica, anglicana y algunas comunidades protestantes la celebran el día 25 de diciembre, coincidiendo con el solsticio de invierno. Las iglesias ortodoxas, que no aceptaron la reforma del calendario juliano, festejan el nacimiento de Jesús el 7 de enero.

Es en este escenario casi macondiano las fiestas de Navidad o Natividad del Señor, se celebran desde el siglo IV. Y en los diferentes países cristianos la celebración sigue unos ritos, unas costumbres. En España, el Belén está presente en la mayoría de las casas, acompañado de un engalanado abeto luminoso —tradición de los países nórdicos— en el que se instalan desde bolas y muñequitos y otros vistosos adornos, a las postales de felicitación. En los belenes de los países hispanoamericanos, los personajes se han adaptado a las costumbres locales: las figuritas se visten las ropas propias de sus pobladores, en el hemisferio sur: el mes de diciembre marca el verano.

En Nochebuena se celebra la Misa del Gallo o Misa de Medianoche: pórtico del 25 de diciembre, fiesta de la Navidad. En esa fecha también se celebra la Misa del Día, en la Basílica de San Pedro, oficiada por el Papa que predica un mensaje de paz a todos los fieles del mundo.

En toda España abren mercadillos en espacios públicos céntricos para adquirir piezas propias de la Navidad. En Madrid, en la Plaza Mayor, se instala un vistoso mercadillo en el que hay toda suerte de figuras navideñas, incluidos los *caganer* catalanes, con caras de personajes famosos, que los niños tienen que encontrar en el belén. En algunos tenderetes, se pueden encontrar figuras del belén, de reconocidos talleres, que realizan artesanalmente toda suerte de personajes del belén: desde

el niño en la cuna y el ángel que anuncia su nacimiento, a los Reyes Magos de oriente, pasando por los pastores.

La Navidad es también tiempo de villancicos, forma musical y poética de carácter popular, en castellano y portugués, tradicional de España, Latinoamérica y Portugal. Eran muy populares en los siglos XV y XVI. Se cantaban en las iglesias y se asociaron muy pronto a la Navidad. Quizá el más importante compositor de antiguos villancicos sea Juan del Enzina, poeta y músico. Entre los villancicos actuales, los más conocidos y cantados son “Noche de paz” y “Adestes fideles”.

LOTEROS La Navidad española se acompaña de la Lotería de Navidad, que se celebra el día 22 de diciembre. Es raro encontrar un solo español que no haya comprado un décimo, o una participación de un décimo. La Lotería navideña es el pórtico de las fiestas: soniquete reiterativo de unos muchachos repitiendo números y premios... hasta llegar al “gordo”, al primer premio. Se produce entonces la explosión de alegría incontrolada: el azar puede cambiar la suerte del poseedor de un décimo.

La Puerta del Sol de Madrid, desde el mes de noviembre, es un espacio sembrado de loteros. Están en todas las bocacalles, a las salidas de las bocas del Metro, en sus pequeños puestos, ofreciendo décimos, con un pequeño suplemento económico para el vendedor. Y venden la mayoría de los números, especialmente a última hora, cuando se acepta cualquier número, bajo o alto, capicúa o feo; aunque no hay números feos, salvo los que no tocan.

Diciembre marca la Navidad, un tiempo de recogimiento y celebración religiosa, de buenos deseos de paz, justicia y solidaridad; con la imprescindible presencia de la Lotería representada en un décimo, un pedazo de papel que permite soñar con una vida mejor, o menos dura.

TEXTO Y FOTOS: PABLO TORRES

Carlos Núñez, el guardián de la música celta

Presentando su último trabajo *Discover* —un disco doble que recorre la trayectoria del artista que enlazó la música gallega con otras culturas— se presentó en Buenos Aires, Mar del Plata, Rosario y Córdoba.

POR GISELA GALLEGO

En apenas cinco días recibió distinciones, se acercó a la colectividad española, despertó efusivos aplausos y excelentes críticas de la prensa.

Recién llegado al país su primera cita fue en el Centro Galicia de Buenos Aires, allí fue condecorado como visitante ilustre por la Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires, bajo la iniciativa de la diputada Lidia Saya y la licenciada M^a Amelia Alonso. Durante esta ceremonia estuvo a su lado el embajador de España en Argentina, Román Oyarzún, además de otros miembros de diversas entidades.

El homenaje ha sido la excusa para que Carlos Núñez se acercara una vez más a esta institución tan representativa de Galicia en Argentina. Allí brindó extensas palabras que no se ciñeron sólo a lo musical y que han creado un ambiente tan ameno que hizo que el gaitero improvisara con una flauta mientras bailaban a su lado los alumnos del Colegio Santiago Apóstol.

“La tradición la hacemos todos los días, siempre se está moviendo y esas mezclas de individualismos, emigración, idas y vueltas es lo que le da vida”

En un diálogo con *Carta de España*, el consagrado gaitero habló de toda su carrera, de cómo ve hoy al género celta y de los desafíos de conservar una música —que él llama tesoro— con mil años de tradición ininterrumpida.

Cuando rememora sus trabajos discográficos, y le preguntamos sobre este nuevo, *Discover*, hace una retrospectiva y cuenta “Todo esto ha sido un viaje de años. A *Irmandade das Estrelas* —su primer disco allí por el 96—, fue la llamada, ya estaba listo para volar, ya había tocado con The Chieftains y aprendido aque-



llos secretos que no aprendes en el conservatorio”.

Así pone énfasis en su primer trabajo en el que asegura que “están todas las claves de lo que sería la ruta posterior en que luego se hermana la música de Galicia, con la de Irlanda y otras de la Península Ibérica; Portugal, País Vasco y también Latinoamérica”.

Pese a la extensión de *Discover*, que es un disco con 39 canciones, esgrime que “no es un resultado, sino un continuo del trabajo de 15 años siempre con la misma filosofía [...]. La música celta ha cambiado, es más grande y Latinoamérica es su presente”.

Al hablar de la música que él ejecuta, se apasiona, la defiende, toma la voz colectiva de quienes, como él, viven un cúmulo de sensaciones ante el género:

“La música es una tradición que siempre se está moviendo, [...] los músicos clásicos siempre tienen un rito de concentración; inicio, desarrollo y fin, en los celtas es distinto, siempre tenemos una energía, no nos gusta la sensación de principio y fin sino de una pura energía constante”, y agrega “la tradición la hacemos todos días, siempre se está moviendo y esas mezclas de individualismos, emigración, idas y vueltas es lo que le da vida”.

Si bien su popularidad y éxito han sido paulatinos, le preguntamos sobre la incidencia de haber musicalizado la consagrada película *Mar Adentro*, estrenada en 2004.

“Yo creo que hay dos tipos de carrera; la del pelotazo o *hit*, como fue el caso de mi colega asturiano Hevia, o la del paso a paso”. Luego se extiende y dice “A mí siempre me dio miedo ese tipo de éxito porque después la decadencia es extrema, si sólo tienes un *hit* siempre tendrás nostalgia de aquello, aunque te puede dar de comer para siempre. En mi caso no fue así, me lo he tenido que ganar pasito a pasito, cada concierto, participar en *Mar Adentro*, salir en *New York Times* o *Boston Globe*, hacer el himno para la vuelta ciclista, todo es un pasito más y soy más amigo de ese tipo de carrera que al final hace que vivas el presente como un reto”.

Puesto que la música que él toca no es “masiva” indagamos cómo la radiofo-

Y hablando de tradición vuelve a su lugar de origen destacando que la gaita es un instrumento que lleva mil años ininterrumpidos en Galicia.

nía y otros medios han ayudado (o no) a la difusión de sus creaciones y con gratitud expresó: “A las emisoras de radio no puedo tener más que agradecimiento [...]. Radio, TV, prensa, internet, cine son medios diferentes que también provocan sensaciones distintas. Cuando comencé se decía: para hacerte famoso la TV, para vender discos la radio y para ganar prestigio la prensa [...]. Es curioso porque la tele puede caer, la prensa pasando momento complicado, al final lo más importante es lo auténtico [...]. Siempre aparecen otros sistemas, yo creo que la música no va a desaparecer porque ya ha sobrevivido a muchos momentos”.

Después de reflexionar en voz alta sobre todos esos medios, lanza contundente: “El *show business* me da igual, nací y crecí con una filosofía. Mi maestro, Ricardo Portela, decía que el gaitero es el guardián de un Tesoro, nosotros tenemos

la misión de salvar una tradición que no puede morirse”.

Y hablando de tradición vuelve a su lugar de origen destacando que la gaita es un instrumento que lleva mil años ininterrumpidos en Galicia. Por contrapartida los países ricos, protestantes, como Inglaterra, Alemania y Suiza, tuvieron tradición pero la perdieron y lo que hoy hacen son *revival*, preguntándose ¿cómo sería o cómo se tocaría?

Ante esta explicación didáctica en que compara el devenir de la música celta en distintos pueblos, retoma a su maestro: “El Tesoro del que me hablaba Portela no era la gaita sino lo que se hacía con ella, era el alma, los estilos, por eso la enseñanza es muy importante y hay que seguir siempre con ese mensaje”.

Puede parecer contradictorio pero no lo es en absoluto. Carlos, que reivindica y se enorgullece todo el tiempo su lugar, de su Galicia natal, ha desarrollado la mayor parte de su carrera en el exterior. Incluso grabó *Discover* en EE UU, tiene sus razones para haberlo decidido así: “El centro del mundo va cambiando [...]. Europa ha dejado de ser *opinion maker*, [...] estamos tan acomplejados que necesitamos que siempre sean los americanos los que ponen el sello [...]. Entonces dije, bueno vamos a crear desde adentro de EE UU, ya que son el ‘lugar parlante’ y parece que a EE UU le está gustando; si estudias tus tradiciones, si bebes de tu pasado, si absorbes esa energía que viene de tu familia, de tus raíces, entonces tienes un lugar en el mundo, si no estás perdido”.



La nueva fotografía española se abre paso

La calidad de los fotógrafos españoles, de distintas generaciones, en sus distintas modalidades, es indiscutible. Saben mirar, desde distintas perspectivas: fotoperiodismo, retratos, documentalistas, paisajistas... Son el presente y el futuro.

Algunas de las composiciones de Alberto Cob están próximas al minimalismo: lo mínimo expresando lo máximo.





ARRIBA El vallisoletano Alberto Espinosa pasó del mundo de la publicidad al de la moda, sin dejar de construir sus propias obras.

ABAJO Laura Len fabrica sus composiciones y busca Arte. En su mundo hay mujeres y agua, como elementos imprescindibles.



Todos los años podemos ver sus excelentes trabajos en Photo España, en Entrefotos, en la prensa mundial, en exposiciones internacionales... La Fotografía española, sus fotógrafos, se abre paso, reclama su propio espacio por su calidad. En Madrid se abren más galerías especializadas, para ser un escenario que pueda competir con Nueva York. En la feria Entrefotos, que se celebra en Madrid en los inicios del otoño, y que ha alcanzado su décimoquinta edición, participaron hasta 33 fotógrafos. Y cada uno de ellos llevó sus imágenes, su forma de mirar, distinta, imaginativa o documental, amable o cruda...

La lista de fotógrafos, consagrados y nuevos es interminable: Alberto Espinosa, Laura Len, Pablo T. Guerrero, Estela Sanchís, María Antonia García de la Vega, Pablo Pro, Pilar Pequeño, Xavier Ferrer, Xavier Gómez... sus imágenes valen más que mil palabras.

Pablo T. Guerrero, madrileño afincado en Gorey (Irlanda) es un fotógrafo de fuerte personalidad y una especial manera de mirar, de ver el mundo. Su obra fotográfica se mueve entre el periodismo —es colaborador de *Carta de España* y otros medios— y la realidad cotidiana que le lleva a buscar documentos gráficos. Viaja con frecuencia por las distintas provincias de Irlanda, por países de Europa occidental y por España, siempre con su equipo fotográfico dispuesto.

Recientemente estuvo en Francia, el festival de Rieux-Volvestre. Ha realizado ya distintas exposiciones en Gorey, donde reside; y en Madrid, su ciudad natal, relacionadas con Irlanda y con personajes de la música más actual: Van Morrison, Terry Callier, Candy Dulfer, Pee Wee Ellis... Para la próxima primavera tiene pensado exponer en distintos pueblos de la Comunidad de Madrid.

Estela Sanchís es valenciana, licenciada en Bellas Artes por la facultad de B.A. de San Carlos, de Valencia. Ha participado en cursos y talleres de postgrado y ha estado becada en la Residencia artística

En la feria Entrefotos, que se celebra en Madrid en otoño, y que ha alcanzado su décimoquinta edición, participaron hasta 33 fotógrafos.

Listhús-Olafsfjörður (Islandia). Ha hecho ya varias exposiciones individuales: “La fotografía me había interesado desde siempre, desde pequeña —nos dice Estela—, cuando veía a mi hermano mayor revelar en la bañera. Aquello me parecía mágico. En Bellas Artes comprobé que tiraba más hacia la Fotografía y mis fotografías van ligadas a proyectos, si bien hay temas recurrentes sobre los que investigo de forma continua... siempre hay un elemento concreto que desencadena el inicio de un proyecto. Y hasta que no surge ese elemento, no me lo planteo como tal. Me cuesta buscar ideas o escribir de la nada, al igual que cuando fotografío por fotografiar. Por mucho que me guste la imagen, si no tiene una razón de ser, siempre se acaba quedando en un cajón”.

PABLO TORRES

PÁGINA 16 (DE ARRIBA ABAJO) Fotografías de Pablo T. Guerrero, Pablo Pro y Mario Rodríguez. PÁGINA 17 (DE ARRIBA ABAJO, DE IZQUIERDA A DERECHA) Fotografías de Estela Sanchís, Xavier Ferrer, Santi Xander, J.J. López Moral y Zdenek Tusek.





Medio siglo sin Carmen Amaya

La pasión y la energía de su pequeño cuerpo puso el baile flamenco en lo más alto. Aun hoy, cincuenta años después de su temprana muerte, sigue siendo la más grande.



Carmen Amaya era una gitana del Somorrostro. Nació en 1918 en una de las barracas de madera que se situaban en la zona norte del barrio mariner de la Barceloneta, lugar donde vivían un gran número de familias gitanas, de una manera lamentable y sin ninguna clase de infraestructura de carácter social. Era hija de un tocaor flamenco llamado Francisco Amaya, conocido como ‘El Chino’ que se ganaba la vida a salto de mata por las tabernas, en permanentes madrugadas. Con las pocas monedas que lograba mercar fue sacando adelante a Carmen y a sus cinco hermanos menores: Paco, Leonor, Antonia, Antonio y María.

Cuando Carmen sólo tenía cuatro años —apenas una gitanilla negruzca, flacucha y casi escuchimizada— comenzó a salir con su padre por las noches a buscarse la vida por las tabernas. Mientras ‘El Chino’ tocaba la guitarra, Carmen Amaya cantaba y bailaba. Curiosamente, parece ser que el padre, al principio, pensaba que Carmen tenía mejores condiciones para el cante que para el baile. La gente ya se quedaba ensimismada con la gracia de aquella niña, por la forma en la que expresaba su pasión, una pasión innata que marcaría su vida y su carrera como artista. En muy poco tiempo, se hizo popular en la Barcelona de los primeros años del siglo XX y son

bastante los recuerdos que guardó de aquellos años de dura miseria y de aprendizaje casi callejero.

En 1923 viajó por vez primera a Madrid, para bailar en un local situado en los bajos del Palacio de la Música. Al año siguiente llevó a cabo una gira por diversas ciudades españolas, formando parte de la compañía de Manuel Vallejo. 1929 fue el año de la Exposición Universal de Barcelona y por aquellos días Carmen Amaya estaba en el cuadro flamenco del Villa Rosa y su nombre sale por primera vez en letras de imprenta.

En 1935 fue contratada por Juan Carcellé para actuar el Coliseum de Madrid. Pero en aquella contratación tuvo mucho que ver Agustín Castellón “Sabicas”: “Nos conocimos en Barcelona cuando los dos aún éramos niños. Yo fui allí a trabajar y la vi bailar un día, ella también era muy joven. Me hice amigo de ella y de su familia”.

La presentación de Carmen Amaya en Madrid —que era la meca mundial del flamenco— fue su auténtica consagración en España. Debutó en el Teatro de la Zarzuela con Concha Piquer y Miguel de Molina. De esta época data su primera incursión en el mundo del cine: ‘La hija de Juan Simón’, de José Luis Sáenz de Heredia, con Angelillo. En 1936 rodó ‘María de la O’, de José López Rubio y se situó en la cúspide artística. El inicio de la Guerra Civil le sorprendió en Valladolid y se desplazó a

Lisboa para actuar en el Café Arcadia, hasta que el Teatro Maravillas de Buenos Aires le ofreció un contrato por seis meses. Allí debutó con los guitarristas Ramón Montoya y Sabicas. Aquí comienza el periplo mundial de Carmen Amaya que tardó once años en volver a España.

Carmen Amaya empezó a ganar mucho dinero, tanto es así que en Río de Janeiro, en el célebre night-club Copacabana cobraba unos 14.000 dólares por semana. Recorrió todos los países de Hispanoamérica y de estos años datan las películas grabadas junto a Miguel de Molina y la incorporación de varios miembros de su familia a la compañía. Un empresario llamado Sol Hukor decidió contratarla por ocho años para actuar por tierras de los Estados Unidos de Norteamérica.

Fue tal el éxito que alcanzó Carmen Amaya en EE UU, que el presidente Franklin D. Roosevelt la invitó a una velada en la Casa Blanca.

A principios de 1941 se presentó en Nueva York en el Carnegie Hall y después en el Radio City acompañada por Sabicas y Antonio de Triana, donde llegó a dar nueve representaciones diarias. Fue tal la dimensión del éxito que alcanzó Carmen Amaya en los Estados Unidos, que el propio presidente Franklin Delano Roosevelt la invitó a una velada en la Casa Blanca. El máximo mandatario norteamericano le regaló una chaquetilla bolera con incrustaciones de brillantes.

La revista 'Life' –la más importante de aquella época– sacó a la gitanita catalana en su portada. En el otoño de 1942 obtuvo otro gran éxito con una versión propia del Amor Brujo en el Hollywood Bowl de Los Angeles ante más de 20.000 personas. Tras rodar varias películas y realizar varias giras más por Estado Unidos y Méjico, volvió a Buenos Aires, donde murió su padre en 1946. De vuelta a Europa se presentó en el Teatro de los Campos Elíseos en París y llegó el momento de regresar a España.

Se presentó en el Teatro Tívoli de Barcelona con la obra 'Embrujo Español' y logró un gran éxito. Al año siguiente logró otro prodigioso triunfo en el Princess Theatre de Londres. Allí conoció a la Reina de Inglaterra. Ya asentada en España, en 1951, se casó con Juan Antonio Agüero, un guitarrista de su compañía de origen santanderino.

En octubre de 1955, Carmen Amaya volvió de nuevo a Nueva York para realizar cuatro actuaciones en el Carnegie Hall. John Martín describió en The New York Times de esta manera la nueva forma de bailar de Carmen Amaya: "La nueva Amaya es abrumadora. Todas las tempestuosas virtudes de antes se encuentran todavía allí; pero las ha simplificado, dirigido, difundido, suavizado".

Su última película fue Los Tarantos de Francisco Rovira Beleta (1963). Durante el rodaje de esta película, la fotógrafa Colita le hizo un famoso reportaje fotografico en el barrio de donde salió: el Somorrostro. Carmen Amaya Amaya murió el 19 de noviembre de 1963, a los cuarenta y cinco años. Arrastraba de antiguo una insuficiencia renal que sorteaba sudando al bailar las toxinas que sus riñones no podían eliminar. ☒

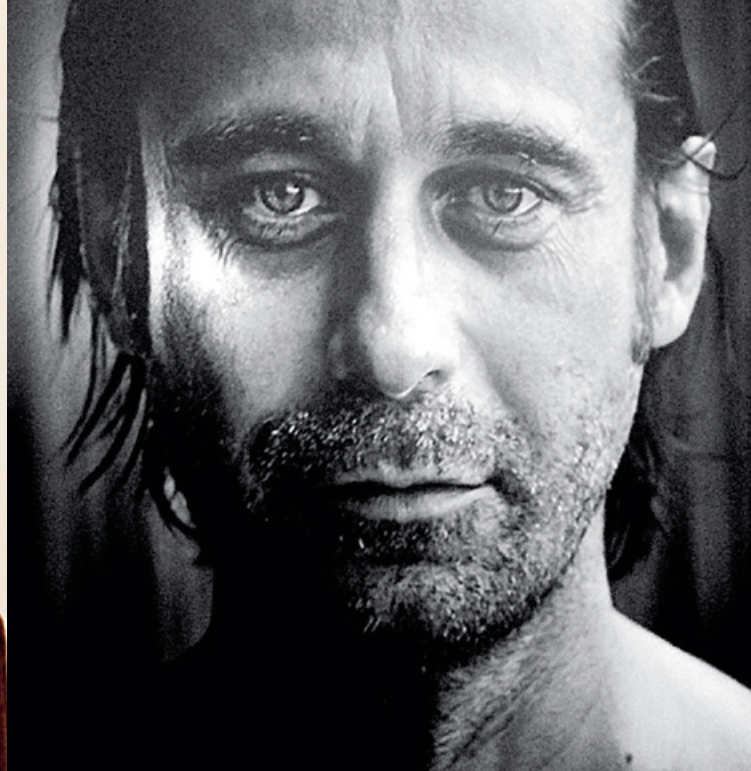
CARLOS PIERA

HOMENAJES EN CATALUÑA

Barcelona ha recordado a la bailaora durante este año con distintos actos y espectáculos, en los que el Ayuntamiento de la Ciudad Condal denominó el Año Carmen Amaya. Exposiciones como la que reunió en el Palau de la Virreina de Barcelona medio centenar de fotografías realizadas por Colita y Julio Ubiña en 1963, último de la vida de la artista; entre ellas se encuentran las del rodaje de la película «Los Tarantos».

El Mercat de las Flors, escenario barcelonés dedicado a la danza, inauguró en mayo una sala con su nombre, y el Teatro Nacional de Cataluña ha presenta estos días el espectáculo «La Capitana», un homenaje a Carmen Amaya en el que participan artistas como Ramón Oller, Rocío Molina, Joan Guinjoan, Mayte Martín y Jesús Carmona, entre otros.





Jordi Mollà, el hombre de las mil caras

POR MARINA FERNÁNDEZ CANO

La novena edición del Festival de Cine Español de Londres homenajea al actor catalán Jordi Mollà, uno de nuestros actores más conocidos en la meca del cine, con una retrospectiva de su carrera mediante seis películas y dos exhibiciones pictóricas. *Carta de España* descubre la ironía y el eclecticismo daliniano detrás del personaje.

Cigarrillo en mano, bohemio y cargado de carisma, Jordi Mollà (45, Hospitalet de Llobregat), inicia su ronda de entrevistas. Nos conocimos la noche anterior durante la presentación de la primera de sus dos exhibiciones. Hoy, fatigado pero cortés, se prepara para el homenaje que el Festival de Cine Español de Londres le ha preparado por su merecida trayectoria. Una carrera internacional que hace que viva a caballo entre Estados Unidos y España.

A pesar de su suspicacia hacia Hollywood, tiene más proyectos fuera que dentro de casa. En septiembre estrenó su última película americana *Las Crónicas de Riddick 3*, con Vin Diesel. Su anterior

superproducción fue de la mano de Tom Cruise y Cameron Díaz, (*Día y Noche*, James Mangold, 2010). Desde sus primeras palabras se palpa en él una llamativa tendencia subrealista: “Hacer una escena con esa mujer (Díaz) es de lo más difícil que he hecho en mi vida, me perdía en el azul de sus ojos, veía mil almas y me desconcentraba”, me cuenta hechizado mientras da otra calada a su cigarrillo y vulgariza el mito del *star system*, “llegar a Los Ángeles no son flores y violines. Es muy duro y hay mucha soledad”, asegura. “No eres quien te creías que eres, te tienes que redimensionar. Hay que echarle valor” y añade que, por eso mismo, ha aprendido muchísimo buscando trabajo y conociendo el sistema.

Aunque últimamente está más tiempo “por aquí” refiriéndose a Europa y

en concreto a España, el actor vive a caballo entre este lado y el otro. “Y el otro lado me da mucho respeto”, reconoce. “Es otra cultura. Es un lugar muy duro e inexplicable”, afirma el actor nacido en Cataluña pero de padres valencianos. “Además siento que al volar hasta allí me están tirando demasiado del cordón umbilical. Los americanos son muy de ir a tiro hecho: ahora la estrella es Javier (Bardem). Antes fue Antonio (Banderas). Son las leyes del mercado. Yo no llego a su nivel ni nunca llegaré pero cuando los sueños se hacen realidad, hay que saber soñarlos, vivir dentro del sueño y disfrutarlo, porque igual se convierten en una pesadilla. Cuando llegué a Hollywood, en el momento, estaba aterrorizado, empezaba a rodar mi primera película allí, *Blow* (Ted Demme, 2001) junto a Johnny



Jordi Mollà explicando su obra al modelo español Andrés Velencoso.

Depp. Ya en primera escena le dije: ‘Tengo tanto miedo... ¿no te importará que fume?’ Porque yo fumo mucho y me sacó una bolsa de tabaco de liar y me dijo ‘Don’t worry’. A partir de entonces me ayudó muchísimo, él y Penélope”.

Mollà es de “personas, no de estrellas”. Lo que le importa es la influencia creativa y personal que puede obtener de ellas. Y este hecho es un recurrente en su vida. Su debut como actor le unió a los mencionados Javier Bardem y Penélope Cruz. (*Jamón, jamón*, Bigas Luna. 1992). “Era mi primera película. Una cosa muy especial. Los tres nacimos de esa película. Es una cosa irreplicable”.

Cuenta que por aquella época no “era consciente” en qué medida su vida estaría tocada por la ironía y el destino ni de qué manera, en ese preciso momento, abría a la vez otras tres vías de expresión que le acompañarían hasta hoy: la escritura, la dirección y la pintura.

LA TORTILLA, EL AJO Y LA LUNA

El catalán hizo tres películas con Bigas Luna, su padre artístico, convirtiéndole en un punto de referencia absoluto. Todo empezó por una tortilla de patatas. “En las audiciones de *Jamón, Jamón* había 250 tíos para el mismo papel. Grabaron nuestra escena: Comer una tortilla de patatas sin tortilla de patatas ni palillo. Todo mímica. Me llamaron para una segunda audición esta vez con Bigas. Me dijo que cuando vio mi cinta le entró

hambre de tortilla. Es curioso cómo todo sucede en la vida —continúa— después de terminar esta película me enteré de que había dos opciones para mi papel, yo y otro actor. El productor Andrés Vicente Gómez tenía que empezar el rodaje y no tenía tiempo de ver las dos cintas de VHS porque tenía que coger un avión. Aún me pregunto quién coño fue el técnico que eligió poner mi cinta antes de la del otro actor porque ese chico cambió mi vida”.

El catalán hizo tres películas con Bigas Lunas, su padre artístico, convirtiéndole en un punto de referencia absoluto.

El director catalán encontró en Mollà una manera de mostrar su alterego y recrear sus fantasías. “Era destino”, explica con aire pensativo. “Mi padre solía vender ajos, vendía toneladas. Un diente de ajo tiene la misma forma que una luna menguante. Su nombre era Bigas Luna y adoraba el ajo. Todo estaba conectado y de repente me vi inmerso en el mundo de

Bigas. Incluso tengo una de sus fantásticas pinturas en mi casa, que es un ajo y una luna”, evoca aún emocionado.

Esta influencia creció con los años, abrumándole y mostrándole otra visión de las películas, la comida, la belleza, la vida, el sexo, la filosofía, la teología y la ciencia.

“Hostia puta, este hombre era como una catedral de conocimiento. Y al mismo tiempo era un hombre sencillo. Nuestro vínculo era tan fuerte que decidí construir una casa al lado de la suya en el campo. Gasté todo mi dinero en construirla y cuando la terminé él murió. Así que ahora puedo ver desde mi casa el sitio donde descansa para siempre. ¿Podría existir algo más irónico?”.

LA MALETA Y LA BUENA ESTRELLA

La mordacidad del destino sigue constituyendo un precedente en sus historias. Su evolución cinematográfica le unió en 2008 a otro director especial, Peter Greenway, su ídolo desde los 18. “Recibí una llamada para ir a Sitges a conocerle. Durante mi prueba me dijo: ‘si tuvieras que irte en un viaje del que nunca volverías que llevarías en tu maleta’, porque su película era *The Tulse Luper Suitcases*, (Las maletas de Tulse Luper). Dos días después estaba contratado. Bigas tenía una obsesión con la tortilla de patata y Greenway con las maletas y pensé ‘estos tíos están locos’, pero me convirtieron en el cocktail increíble que soy”.

JORDI MOLLÀ estudió en la Escuela de Teatro de Barcelona. Terminó de formarse en Italia, Hungría e Inglaterra siendo uno de los pocos intérpretes españoles que ha rodado películas en catalán, italiano, castellano, francés e inglés sin doblaje.

Sus actuaciones —invariablemente conmovedoras y auténticas— van desde la oscuridad de personajes con tonos perversos hasta la timidez de personajes atormentados convirtiéndole en uno de los más espectaculares y versátiles actores de nuestro panorama cinematográfico. Además, su pasión por la escritura no se ha limitado sólo a las películas, Mollà ha publicado dos libros de éxito en España *Les Primeres Vegades* (Empúries, 1997) y *Agua Estancada* (Muchnik, 2000).



Muchos años antes, Mollà ganó el reconocimiento patrio por su extraordinario papel en *La buena estrella*, (Ricardo Franco, 1997), uniéndole a dos figuras que le siguen marcando. “Este año se cumple quince años de la muerte de Ricardo Franco, quien me dio a Daniel (mi personaje) y al que nunca olvidaré. Un joven cuya profunda inseguridad le hace ir por la vida pisoteando a los demás. Recuerdo como si fuera ayer que

decidí para el papel hacer un acento andaluz completamente desgarrado. Y le dije a Ricardo, sin el acento no hago el papel”, comenta mientras lo recrea. “Necesitaba cambiar mi voz de registro, una máscara que me acercara a ese macarra. Su risa era muy importante, muy metálica para que nadie descubriera que tenía corazón”.

El tremendo triángulo con ‘la tuerca’, ‘el guapo de cara’ y ‘el manso’ como vér-

tices de esta película, aún está tan apegado a su corazón que no puede ver ni un solo fotograma.

OSADÍA ÍNTEGRA

Lo que hay en el corazón de Mollà es difícil de descubrir. Su fama internacional está teñida del disfraz de chico malo, rol impuesto en Estados Unidos donde le encasillaron en este tipo de personaje. Sus ideas son claras al respecto. “Tom

Cruise es el héroe, Johnny Depp es el marcanito, Marlon Brandon era un hombre intenso... a todos nos pasa. A mí me toca hacer el malo y me gusta. Es más divertido. Me encantaría meterme en la mente de Annibal Lecter o Drácula, esas almas puras tan perdidas. El único problema es en las franquicias comerciales si eres el chico malo, mueres fijo. Creo que ya me han matado de todas las formas posibles. ¿Mi muerte favorita? la de, mi primera película, por un jamonazo", comenta entre risas. "el único problema es que si en una franquicia te matan en la primera parte ya no puedes hacer la segunda. Para ser honesto, eso ha afectado mucho a mi cuenta bancaria".

Aunque sus afirmaciones rocen la osadía, las mismas demuestran la sinceridad de alguien que no tiene doble cara. También y sólo por "el sobre" le puso voz al personaje del videojuego, *Call of Duty: Black Ops 2*. "Soy plural y contradictorio. La integridad me interesa cada vez menos pero tengo mi integridad. Quiero ser totalmente libre pareciendo no íntegro pero siendo íntegro, es como tirar una botella de agua por la ventana y decir "bueno, es Jordi, ya lo conocéis". Eso es ser libre, en cierta manera. Con lo del videojuego, pues apelé a esa libertad".

UNIVERSO CREATIVO

En paralelo a su filmografía, el intérprete ha desarrollado su pasión por las artes visuales, produciendo una significativa obra que ha sido expuesta en ciudades de todo el mundo. No muchos conocen su dedicación a la pintura. Esa es, sin duda, su faceta menos popular y, sin embargo, la que tiene más repercusión fuera de España. Sus cuadros se cotizan. Aunque sus compradores nacionales no son conocidos sí lo son, en cambio, rostros extranjeros como los de Johnny Depp, Benicio del Toro o Zoe Zaldana, poseedores de alguna obra suya. Y puede que sea por "estos colegas" por los que Mollà ha conseguido una clientela con alto poder adquisitivo.

Esta afición pictórica comenzó en París hace ya veinte años por una compulsiva necesidad creativa. "Me encontraba muy solo. Así fue como empecé", reconoce.

En el marco del homenaje que le rinde el London Spanish Film Festival, la galería Coll & Cortés exhibió una selección de obras que componen el proyecto The Li-

"Siempre he creído que la pantalla es un buen sitio para vivir"

ving Room Art: obras plásticas de voluntad transgresora, símbolo de esa ansiada libertad que tanto persigue. Asimismo, en el afamado Blakes Hotel pudieron verse sus cuadros en lienzo, pintura mez-

relacionado con ser una estrella o ser famoso. Era estar en otra dimensión que era la pantalla de cine donde el tiempo no existe, donde las caras son gigantes y los ojos enormes. Siempre he creído que la pantalla es un buen sitio para vivir, desfigurando tu cara tras mil más-caras".

Tras despedirme de él en su última exposición, un pensamiento onírico cruzaba mi mente. Desde joven, he tratado de imaginarme como sería conocer a Dalí, Picasso, Lorca..., esos genios excesivos con una visión de un mundo aparte que sólo ellos sentían, vivían y entendían.



Piezas de "El hombre de las mil caras".

clada con collage inspiración del Renacimiento, el séptimo arte y el diseño. "Mis cuadros no se pueden mirar con los ojos hay que hacerlo con el alma", señala sin casi importancia.

¿Pero en qué alma se vería reflejado Jordi Mollà? Su respuesta es inmediata: "En Dalí. Yo sería perfecto para interperarlo. Si no sabes lo que es el delirio de una tramontana en Cap de Creus, no puedes meterte en esa piel delirante".

El actor/pintor/director/escritor, es proporcionalmente apasionante y no duda en confesar que, a pesar de todo, vive en una perenne crisis artística. "Soy todo eso pero, sobre todo, soy Jordi Mollà. Cuando era niño quería ser cualquiera excepto Jordi. Me siento mejor en la piel de otros que en la mía. No era nada

Raza, locura, inestabilidad... No son pocos los calificativos para describir a un artista como él, que roza la genialidad. Con su multidimensionalidad, su descaro real, sentí algo parecido a ver la excelencia de esa originalidad dentro de una persona: el señor Mollà, el hombre de las mil caras. ■



25 años de cooperación internacional



La reina de España, doña Sofía de Borbón, junto con el ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación, José Manuel García Margallo, inauguran la exposición “Cooperación ES desarrollo”.

La muestra, organizada por la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) que abrió sus puertas al público el 12 de Noviembre y que se puede visitar hasta el 5 de enero de 2014, en el Centro Cultural Conde Duque de Madrid, pretende reflejar la labor desplegada durante un cuarto de siglo por un organismo que se ha convertido en referente y herramienta indispensable a la hora de canalizar

La exposición incluye grabados de artistas de la talla de Eduardo Chillida, Rufino Tamayo o Antoni Tàpies.

la solidaridad de la ciudadanía española en el terreno internacional.

La exposición, cuyo objetivo principal es mostrar los logros y contribuciones de dicha solidaridad, con contribuciones que van desde investigaciones sobre la malaria en Mozambique a intervenciones en materia de agua en América Latina, incluye grabados de artistas de la talla de Eduardo Chillida, Rufino Tamayo, o Antoni Tàpies, y está dividida en nueve secciones temáticas: Salud, Agua y Saneamiento, Educación, Medio Ambiente y Cambio Climático,





La reina Sofía, José Manuel García Margallo, ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación y Gonzalo Robles, secretario general de Cooperación.



Género, Gobernabilidad Democrática, Acción Humanitaria, Cultura y Desarrollo, y Cooperación.

Cada sección temática, que arranca con un artículo de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, muestra al público con fotografías y vídeos los proyectos emblemáticos que resumen las aportaciones de la AECID en materias como los avances en las investigaciones sobre la malaria en Mozambique, los logros en salud y habitabilidad en materia de agua y saneamientos en América Latina, el fomento del desarrollo rural, la igualdad de oportunidad para mujeres y hombres, la preservación del medio ambiente, el fortalecimiento de la paz, la erradicación del trabajo infantil, el acceso a la educación, o el refuerzo institucional y fomento de la democracia en aquellos

países con que colabora la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo.

Santiago Olmo, secretario de la muestra, señaló como puntos fuertes de la Cooperación Española, a lo largo de sus 25 años de funcionamiento, la ayuda humanitaria que la AECID ha prestado en casos de emergencia como los ocasionados por el huracán Mitch, el tsunami de 2004, el terremoto de Perú o el de Haití, las crisis alimentarias del Cuerno de África o los creados por conflictos como en Siria o Mali, reflejados en las fotografías del médico cooperante Juan Bartolomé, del documentalista Miguel Lizana, del artista salvadoreño Walterio Iraheta, el diario fotográfico del cooperante de ACNUR David Rivas o el trabajo dedicado a la explotación infantil en Camboya de Isabel Muñoz. En este apar-

tado destaca especialmente el fondo de la AECID, que aporta una selección de Fotokids realizadas por niños de entre seis y catorce años, que refleja su vida cotidiana en un vertedero y en viviendas precarias.

La muestra se completa con trabajos de investigación y de producción editorial de la Agencia y su amplio fondo bibliográfico, entre el que destaca una serie de diccionarios de lenguas indígenas americanas de los siglos XVI, XVII y XVIII, como reflejo del apoyo de la AECID a la educación, la ciencia y la cultura.

Para los visitantes, la exposición que se propugna como un proyecto abierto y participativo, ofrece una oportunidad

Santiago Olmo, secretario de la muestra, señaló como punto fuerte de la Cooperación Española la ayuda humanitaria que la AECID ha prestado en casos de emergencia.



única de aprendizaje y debate en la sección denominada “Espacio Platea”, donde el público puede participar con conferencias, presentaciones de proyectos, programas de talleres, experiencias visuales de aprendizaje, mesas redondas, y actividades para niños y estudiantes con el fin de facilitar su conocimiento de un organismo fundamental que el propio ministro de Asuntos Exteriores calificó de “florón máspreciado de la política de exteriores y de la “Marca España” y “ADN de un país digno que ha hecho de la solidaridad internacional su norma de comportamiento”.

TEXTO: REDACCIÓN CDE
FOTOS: TONY MAGÁN

Ruth Beitia:

“En el mundial de Moscú me quité la espina clavada en los juegos de Londres”

POR PACO ZAMORA



Campeona de España de Salto de Altura, la atleta cántabra ha tocado cielo esta temporada tras ganar el europeo de pista cubierta y la medalla de bronce del Campeonato del Mundo de Atletismo celebrado el pasado mes de agosto en Moscú.

Nacida en Santander hace casi 35 años, Ruth Beitia batió por primera vez el récord de España en 1998 con un salto de 1,89m, y desde entonces su progresión ha sido constante hasta convertirse en la única atleta española que ha rebasado el listón de los dos metros (2,02). Es, además, secretaria primera del Parlamento de Cantabria.

PREGUNTA ¿Por qué se retiró en plena forma?

RESPUESTA Después de los Juegos de Londres, me entró algo de pereza, me apetecía huir de la rutina de los entrena-

mientos de atletismo, quería practicar sin presión otros deportes como la escalada, pero sobre todo el patinaje, y también quería viajar un poco, así que lo dejé todo, pero, cuando rompió a llover aquí en Santander, me invadió la nostalgia, me arrepentí, y decidí retornar a las pistas.

P ¿Hasta cuándo?

R No voy a estar cortándome la coleta como los toreros, si he vuelto es para quedarme.

P ¿Qué objetivos se ha marcado?

R Todos mis objetivos son a corto plazo, pretendo disfrutar del día a día, diver-

tirme y procurar pasármelo en grande practicando mi deporte favorito. Tomo como una especie de regalo divino el despertarme cada día y comprobar que sigo teniendo las ilusiones de una atleta que empieza su carrera en lugar de ser al revés.

P Entonces, ¿no piensa ya en los Juegos de Río de Janeiro?

R En absoluto, hoy ha salido el sol tras largos días estando nublado y espero disfrutar más que ayer entrenando, preparándome para el Mundial de Pista Cubierta, que este año se celebrará en Polonia, y luego abordaré el europeo al aire libre.

P ¿Ha sido ésta su mejor temporada?

R Sin lugar a dudas, 2013 ha sido mi mejor año desde que practico salto de altura. Ya fue todo un regalazo el Campeonato de Europa de Pista Cubierta, pero la medalla de bronce del Mundial de Moscú además de constituir el máximo de mis logros deportivos, ha sido como sacarme la espina del cuarto puesto de Londres.

P ¿Ha tocado techo?

R Sé que no valgo un récord del mundo, pero aun así no me pongo límites, es imposible llegar a 2,19, pero ni siquiera descarto esa posibilidad porque cualquier día, en cualquier momento de inspiración, mientras entrenas o mientras compites, puede llegar ese momento mágico en que bates una plusmarca.

P ¿Cómo se siente físicamente?

R Cumpliré en abril del año que viene 35 años, eso quiere decir que ya soy toda una veterana, pero mantengo las mismas sensaciones que una primeriza y mis motivaciones siguen intactas. Todos los días acudo a entrenar con la misma ilusión y las mismas ganas, eso sí, cada vez con más calidad, haciendo más hincapié en la técnica.

P ¿No se ha planteado todavía ser madre?

R Sí, claro que mi pareja y yo querríamos tener descendencia, pero resulta impensable si no existe una estabilidad económica. Desde luego me gustaría muchísimo ser madre.

P ¿Cómo calificaría el arrollador éxito deportivo femenino español?

R En el deporte español asistimos a un claro cambio de ciclo a favor de las



“Muchos, por no decir casi todos, teníamos nuestras esperanzas puestas en la posibilidad de que los Juegos Olímpicos de 2020 se celebraran en Madrid, y hemos vivido este fracaso como algo propio”.

mujeres. Hace veinte años era inconcebible que una española consiguiera una medalla de bronce en salto de altura en un Campeonato del Mundo: bastante hacíamos con figurar en pruebas de fondo, medio fondo y marcha, y sin embargo ahora tenemos mujeres haciendo un excelente papel en la élite de deportes tan dispares como el waterpolo, el balonmano o la natación. Pero no pretendamos levantar ninguna

bandera feminista porque eso no haría justicia al éxito deportivo de las mujeres españolas.

P ¿Se acusa más en atletismo que en otros deportes ese cambio de tendencia?

R En atletismo sucede un tanto de lo mismo, nuestras grandes promesas en triple, longitud, pértiga o altura, son femininas, pero eso no debe servir como reivindicación de nada, entre otras cosas porque el deporte va por ciclos, hoy te toca a ti y mañana a mí, es así de simple, no hay que buscarle tres pies al gato.

P ¿Qué ambiente se respira actualmente en la Selección española?

R Con la llegada de Ramón Cid al frente de la dirección técnica de la Federación, el ambiente ahora ha cambiado radicalmente, ahora todos nos interesamos por todos y, a pesar de que el atletismo es un deporte individual, actuamos como un equipo, como una familia. Ramón está haciendo un trabajo admirable y ha transmitido a nuestro atletismo su saber hacer técnico y el buen rollo del que siempre ha hecho gala.

P ¿Se notan en el atletismo los recortes y la crisis?

R La crisis ha castigado al atletismo lo mismo que a otros deportes. Muchos, por no decir casi todos, teníamos nuestras esperanzas puestas en la posibilidad de que los Juegos Olímpicos de 2020 se celebraran en Madrid, y hemos vivido este fracaso como algo propio.

El mariposario de Benalmádena

Es un espacio dos mil metros cuadrados, dedicado a las mariposas, en un edificio de estilo oriental. Muchos de los materiales de construcción, así como los elementos decorativos, fueron traídos directamente de Tailandia.



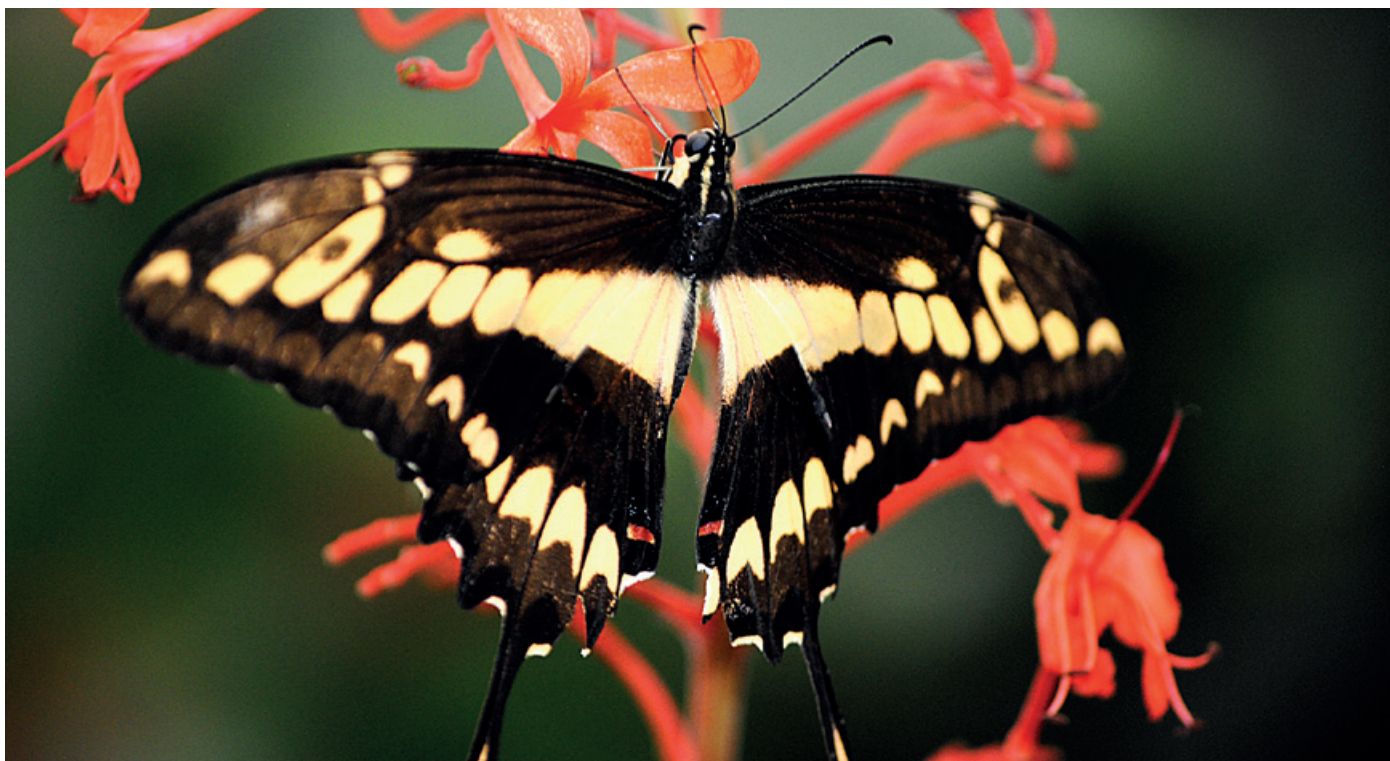
Junto al pueblo de Benalmádena (Málaga), a unos pocos metros de un templo budista que desde su altura mira al Mediterráneo, se localiza un mariposario de sorprendente construcción. El edificio es una pagoda de tejas azules, fabricadas en Chiang Mai (Tailandia) y traídas a España para conseguir una armonía estética de filosofía zen.

Las mariposas son insectos del orden de los lepidópteros. Las más conocidas

son las diurnas, las que se ven volar de día; aunque la mayoría de las especies son nocturnas: polillas, esfinges, pavones... Las larvas de mariposa se conocen como orugas y se alimentan de materia vegetal.

Las mariposas poseen dos pares de alas membranosas, cubiertas de escamas coloreadas, que utilizan en la termorregulación, el cortejo y la señalización. Su boca está provista de una larga trompa que se enrolla en espiral. Permanece

enrollada en estado de reposo y les sirve para libar el néctar de las flores que polinizan. La coloración de las alas, alcanza la máxima especialización. Actualmente hay clasificadas 127 familias. La mariposa más grande es la Ornithoptera alexandrae, hembra, que puede tener 31 centímetros de envergadura. Vive al sudeste de Nueva Guinea. La mariposa monarca, que hace migraciones anuales desde Canadá a México, en el continente americano, es la más conocida.



Las mariposas son insectos del orden de los lepidópteros. Las más conocidas son las diurnas, las que se ven volar de día; aunque la mayoría de las especies son nocturnas: polillas, esfinges, pavones...



La cría de mariposas se inició en China hace más de cuatro mil años, para la producción de seda. En Tailandia, Malasia e Indonesia desarrollaron la cría de mariposas en cautividad, para su exhibición. Los mariposarios son zoológicos especializados donde los visitantes comparten el hábitat. No los ven al otro lado de un cristal: recorren su espacio, observan su peculiar mundo. El Mariposario de Benalmádena se abrió al público en marzo de 2011. En sus dos años de funcionamiento ya ha sido visitado por miles de personas, mayoritariamente turistas de vacaciones, entre los meses de junio y septiembre.

El manejo de una instala-



La mariposa más grande es la *Ornithoptera alexandrae*, hembra, que puede tener 31 centímetros de envergadura. Vive al sudeste de Nueva Guinea.

ción de este tipo requiere de técnicos profesionales muy cualificados. Los lepidópteros tropicales necesitan unas temperaturas y humedades concretas para el mantenimiento y la cría. La mayor dificultad está en trabajar con animales que apenas tienen una vida de dos semanas. En el Mariposario de Benalmádena

vuelan entre 1.500 y 2.000 lepidópteros que, por su corta vida, se renuevan continuamente mediante la cría en la propia instalación y la importación de crisálidas de Filipinas y Centroamérica. A lo largo del año se pueden ver más de 100 especies diferentes.

Otra dificultad importante en la cría de las mariposas tropicales es su reproducción: cada especie necesita una planta específica, o planta hospedante en la que la hembra pondrá los huevos y comerán las orugas. Hay que añadir que no pueden utilizar productos químicos para combatir las plagas: afectaría a la población de mariposas. El cuidado y el control fitosanitario se realizan

de forma manual, mediante lucha biológica.

El mariposario es un jardín tropical, donde las mariposas revolotean libremente de un lado a otro. Recorrer el espacio es una experiencia fascinante, especialmente para los niños. En un costado está el centro de cría, donde se pueden ver nacer las mariposas a pocos centímetros. Es la culminación de una metamorfosis, de un complejo ciclo biológico de la naturaleza en cuatro fases, que se inicia en el huevo, para luego ser oruga, llegar a crisálida y nacer mariposa. Visitar el mariposario es una oportunidad única para ver este tipo de insectos que, por diversas causas, están desapareciendo de forma drástica en la naturaleza.

GABRIEL ARGUMÁNEZ
FOTOS: PABLO T. GUERRERO



Dulces de Navidad

Mazapanes, turrone, mantecados, polvorones, alfajores, almendradas, orejones, guirlaches... la Navidad tiene sus propios dulces, ofrecidos en bandejas, para celebrar las fiestas familiares más tradicionales.

Postre tradicional navideño, la primera referencia escrita sobre el mazapán es del año 1577, en Toledo, ciudad en la que se consume a lo largo de todo el año. El origen de este dulce es árabe: llegó a España con los musulmanes del norte de África o con los peregrinos y cruzados, desde el este.

La elaboración del mazapán es muy sencilla: almendra cruda pelada y azúcar a partes iguales. Se trituran y mezclan hasta lograr una textura uniforme, sin grumos. Se deja reposar y luego se le da forma. Se pinta con clara de huevo y se hornea durante unos minutos. En Europa también hay obradores de re-postería donde manufacturan mazapanes, aunque los más famosos del mundo son los españoles de Soto (La Rioja), Toledo, y los alemanes de Lübeck y Königsberg (éstos llevan una porción de almendra amarga y se bañan en chocolate).

Con el descubrimiento de América, los españoles llevaron sus postres al

nuevo continente, donde se produjo una fusión de productos dentro de las culturas del maíz. El mazapán de Amatitlán, en Guatemala, es famoso desde el siglo XIX. Se elabora con semillas de calabaza, arroz y azúcar. En Venezuela se prepara con anacardos y azúcar. En Filipinas el mazapán se hace con nueces de Pili. Y en México es muy popular el mazapán de maní o cacahuete. El proceso de elaboración es muy similar: únicamente sustituyen las almendras por sus productos locales.

VARIEDADES DEL MAZAPÁN

Hay otros dulces, variedades directas del mazapán: el “hueso de santo” es un canutillo de mazapán, relleno de confitura de yema; el “Pan de Cádiz” es una masa de mazapán, rellena de confitura de yema de huevo y batata confitada y luego horneada sobre una oblea; los “panellets” catalanes constan de un núcleo de mazapán bañado en huevo y espolvoreado con almendra picada y piñones... desde hace algún tiempo, la masa de los panellets se elabora con boniatos o patatas, provocando un fuerte debate

entre los sectores más tradicionalistas que consideran que este tipo de “panellets” no son auténticos.

TURRONES

Otro gran dulce de la Navidad es el turrón, que se obtiene a partir de una masa resultante de cocción de miel, a la que se añaden almendras peladas y tostadas. La pasta es amasada para lograr su textura, dándole la forma final de una tableta rectangular o de torta. En España las principales localidades productoras de turrón son Alicante, Valencia, Lérida y Toledo... hay que añadir los pueblos extremeños de Castuera y Garrovillas de Alconétar.

Los productos básicos del turrón, duro y blando, de propiedades nutricionales, son los frutos secos y la miel, utilizados tradicionalmente en Al-Andalus y en el norte de África, desde el siglo VIII. La repostería española, en las zonas de Levante y Sur peninsular mantiene el antiguo legado andalusí.

El turrón también llegó a América con los españoles, fusionándose con los productos de cada país para consumir





en determinados eventos. El “turrón de doña Pepa” es un dulce tradicional peruano, relacionado con la festividad limeña del Señor de los Milagros. Se hace con azúcar y harina de maíz y se baña con miel de chancaca, decorado con grageas y confites de distintas formas y colores. Se presenta en forma de pequeñas traviesas, al modo del juego de la jenga.

MANTECADO

Es un bollo típico de la repostería española, que se amasa con manteca de cerdo. Se consume en Navidad y en cualquier otra época del año. Es de origen andaluz, extendiéndose su elaboración a otras regiones y localidades de España: Rute (Córdoba), Toledo, Portillo y Tordesillas (Valladolid). Los mantecados se empezaron a elaborar en el siglo XVI, en Estepa o Antequera, a

LOS ESPAÑOLES Y EL TURRÓN

Actualmente España es el primer productor mundial de turrón, mazapán y dulces de Navidad. El 83 por ciento de los españoles consume turrones y/o mazapanes durante la Navidad, con una media de 44 euros de gasto por persona, que equivale a entre un 6 y un 10 por ciento de la cesta de la compra por estas fechas. Es decir, que los españoles no sacrifican el consumo de dulces de Navidad. Mantienen la tradición de tener en casa bandejas con turrones y mazapanes, polvorones y alfajores, mantecados, guirlaches... según el informe Mercasa 2012, en los hogares españoles se consumieron 800 gramos por persona, durante las fiestas del 2011. El consumo medio de turrón es el más notable: 200 gramos/persona. Le siguen los mantecados y polvorones (200 gramos/persona), los mazapanes (100 gramos/persona) y otros dulces navideños (300 gramos/persona).

partir de unos excedentes de cereales y manteca de lechón.

Hay mantecados caseros, de artesanía (con ajonjolí y esencia de canela), de almendra, de doble canela (los típicos de Antequera), de chocolate, de Gilena (localidad vecina a Estepa, donde no se tuesta la harina), de hojaldre... Los ingredientes básicos de los mantecados son: almendra molida, más azúcar, más la manteca de cerdo (imprescindible), más la harina y la canela molida. Luego vienen los toques personales, con añadidos de ralladura de limón, ajonjolí, anís o cualquier otro producto que

resalte el sabor del dulce. En los obradores de los conventos de monjas, se elaboran excelentes dulces de Navidad, incluidos los sabrosos mantecados.

POLVORONES

Son pequeñas tortas de harina, manteca y azúcar, cocidos al horno, que se deshacen en polvo al comerlos. Es un dulce de la repostería navideña de España y algunos países hispanoamericanos. Se llaman polvorones porque al añadir la harina, parece que hay polvo sobre los dulces. El polvorón tiene semejanzas con los mantecados, pero son diferentes. El polvorón siempre lleva almendra, en distintas cantidades, según categorías: extra, suprema... Su forma es más alargada y se recubre de azúcar en polvo o glase.

En Andalucía tienen fama los polvorones de Estepa (Sevilla), Sanlúcar de Barrameda (Cádiz) y Fondón (Almería). En este último pueblo elaboran al año más de 120.000 kilos de polvorones, que se venden en toda España (también por Internet). En Castilla, el histórico pueblo de Tordesillas tiene las marcas más reputadas de toda la comunidad. En Navarra, los polvorones más reconocidos y reclamados son los de Pitillas.

GUIRLACHE

Su nombre procede de la palabra francesa “grillage” (tostado) y fue popularizado por los franceses a partir del siglo XIX. Es un dulce hecho con almendras y caramelo solidificado, propio de muchas zonas de la antigua corona de Aragón (Aragón, principado de Cataluña y parte de la Comunidad Valenciana). De origen árabe medieval, está asociado a los turrones. Es muy similar al “nougat” provenzal, preparado con nueces o almendras y miel.

La receta básica del guirlache indica que hay que fundir azúcar con agua hasta formar una pasta de caramelo, a la que se añaden almendras, un poco de zumo de limón y un corto añadido de miel (la miel puede sustituir al agua). Después de removerlo en la sartén durante unos minutos, se vierte en un molde con almendras o nueces y se deja enfriar. El guirlache es un dulce navideño, que también se usa para coronar tartas o como ingrediente de otros postres.

TEXTO Y FOTOGRAFÍAS: PABLO TORRES



feliz

2014

CARTA DE ESPAÑA



MINISTERIO
DE EMPLEO
Y SEGURIDAD SOCIAL

SECRETARÍA GENERAL
DE INMIGRACIÓN
Y EMIGRACIÓN
DIRECCIÓN GENERAL
DE MIGRACIONES